

Model 95662

Brugsanvisning

Bruksanvisning

Bruksanvisning

Käyttöohje

Instruction manual

Gebrauchsanweisung

Podręcznik użytkownika

Kasutusjuhend

Manual de instrucciones

Manuale di istruzioni

Gebruiksaanwijzing

Manuel d'instructions



Grouw®

DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

ES

IT

NL

FR

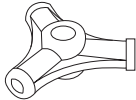
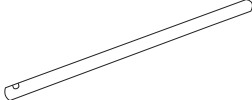
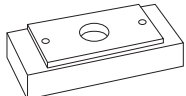
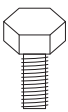
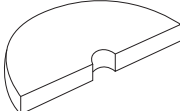
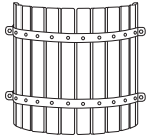
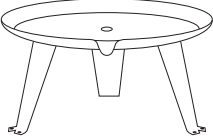
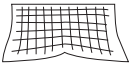
FRUGTPRESSE

Brug

Frugtpressen kan bruges til at lave juice og cider af bær og frugt. Bemærk! Mas frugten, før du kommer den i frugtpressen og begynder at anvende denne. Anvend presseklæde (fås som ekstratilbehør), så de pressede frugter ikke presses ud gennem presserammen.

Tekniske data

Betjening	Skruepresse
Materiale	Stål og træ
Beholderkapacitet i liter	12
Mål	Ø 360 x 600 mm
Vægt (ca.)	12 kg
Saftpose medfølger.	

A  1x	B  1x	H  1x	I  1x
C  1x	D  2x	J  1x	K  4x
E  2x	F  2x	L  1x	M  4x
G  1x		N  1x	

Sikkerhedsforanstaltninger

- Fastgør benene til gulvet, før du begynder at presse.
- Ræk ikke hænderne ind i pressen, mens drevhjulet drejer.
- Forbindelsesstangen må ikke forlænges.
- Vigtigt! Fastgør frugtpressen til gulvet for at undgå, at den skrider eller vælter.
- Hold arbejdsområdet rent. Risiko for at skride!

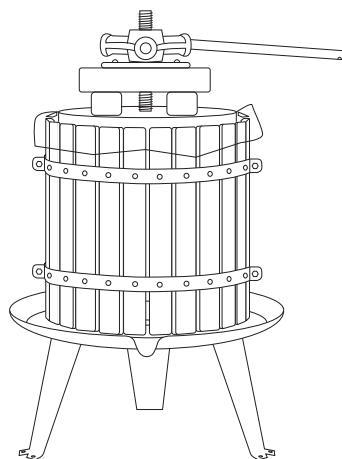
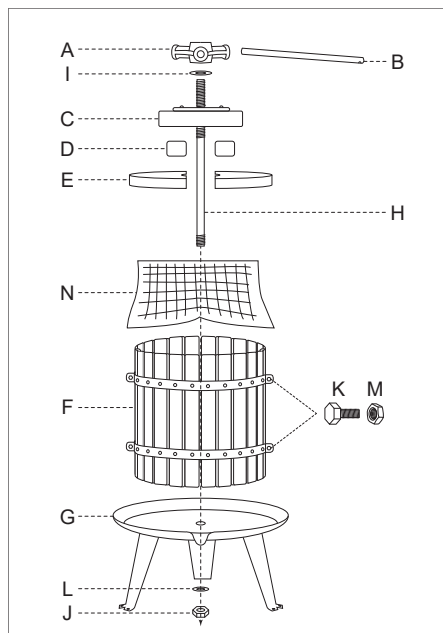
Presning

1. Læg et egnet presseklæde ind i rammen (fås som ekstratilbehør).
2. Fyld pressen med kværnede frugter, og sørg for, at presseklædet omslutter frugterne helt.
3. Læg pressepladen oven på den fyldte presseramme.
4. Læg tværstængerne af træ oven på pressepladen. Ekstra tværstænger kan fås som ekstratilbehør.
5. Drej møtrikken med hånden.
6. Pres drevakslen gennem møtrikåbningen.
7. Skrue møtrikken fast, så du kan begynde at presse frugterne.
8. Hvis spindelen når helt ned til presserammen, og det er nødvendigt at øge trykket, skal skruen løsnes, og frugterne skal fyldes i igen, eller der skal anvendes ekstra tværstænger.

Vedligeholdelse

- Når du er færdig, skal delene vaskes i varmt vand. Opbevar frugtpressen i et tørt rum, så presserammens træ kan tørre ordentligt.
- Hvis frugtpressen ikke har været brugt i længere tid, skal lejer og metaloverfladen smøres med madolie.

Oversigt over dele



Servicecenter

Bemærk: Produktets modelnummer skal altid oplyses i forbindelse med din henvendelse.

Modelnummeret fremgår af forsiden på denne brugsanvisning og af produktets typeskilt.

Når det gælder:

- Reklamationer
- Reservedele
- Returvarer
- Garantivarer
- www.schou.com

Produceret i P.R.C.

Fabrikant:

Schou Company A/S

Nordager 31

DK-6000 Kolding

www.schou.com

© 2019 Schou Company A/S

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet i denne vejledning må ikke gengives, hverken helt eller delvist, på nogen måde ved hjælp af elektroniske eller mekaniske hjælpemidler, f.eks. fotokopiering eller optagelse, oversættes eller gemmes i et informationslagrings- og -hentningssystem uden skriftlig tilladelse fra Schou Company A/S.

FRUKTPRESSE

Bruk

Fruktpressen kan brukes til å lage juice og cider av bær og frukt. Obs! Kvern frukten før du legger den i fruktpressen og tar den i bruk. Bruk presseklede (fås som ekstra utstyr) slik at frukten som presses ikke presses ut gjennom presserammen.

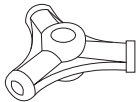
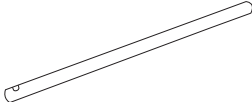
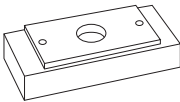
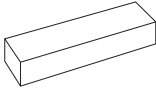
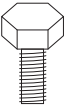
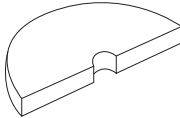
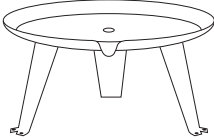
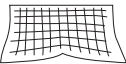
NO

Tekniske spesifikasjoner

Betjening	Skrujepresse
Materiale	Stål og tre
Beholderkapasitet i liter	12
Mål	Ø 360 x 600 mm
Vekt (ca.)	12 kg
Saftpose inkludert.	

Sikkerhetsregler

- Fest beina til gulvet før du starter pressingen.
- Stikk ikke hendene inn i pressen mens drivhjulet dreier.

A  1x	B  1x	H  1x	I  1x
C  1x	D  2x	J  1x	K  4x
E  2x	F  2x	L  1x	M  4x
G  1x		N  1x	

- Forbindelsesstangen kan ikke forlenges.
- Viktig! Fest fruktpressen til gulvet for å unngå at den sklir eller velter.
- Hold arbeidsområdet rent. Sklifare!

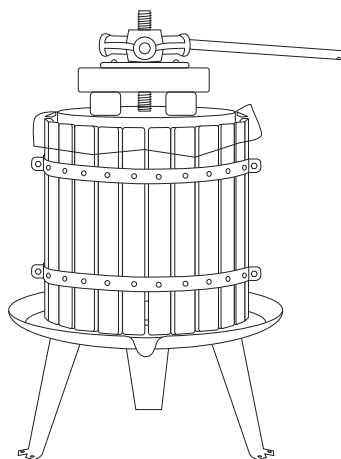
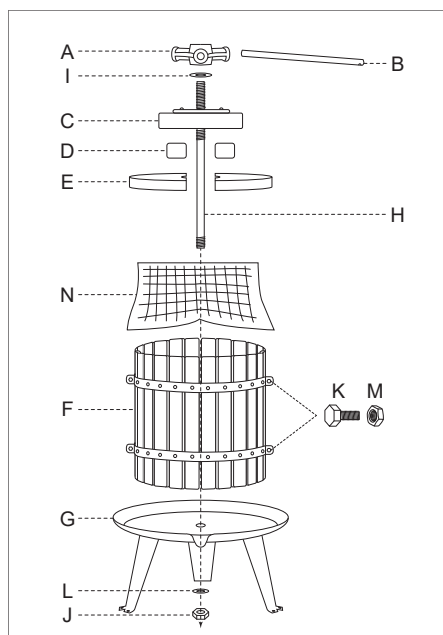
Slik presser du

1. Legg et egnet presseklede inn i rammen (fås som ekstrautstyr).
2. Fyll pressen med kvernet frukt og sørg for at presseklede dekker frukten helt.
3. Legg presseplaten oppå den fylte presserammen.
4. Legg tverrstengene i tre oppå presseplaten. Ekstra tverrstenger kan fås som tilleggsutstyr.
5. Drei mutteren med hånden.
6. Press drivakselen gjennom mutteråpningen.
7. Skru mutteren fast slik at du kan starte fruktpressingen.
8. Hvis spindelen når helt ned til presserammen og det er nødvendig å øke trykket, skal skruen løsnes og mer frukt fylles i, eller det skal brukes ekstra tverrstenger.

Vedlikehold

- Når du er ferdig, skal delene vaskes i varmt vann. Oppbevar fruktpressen i et tørt rom slik at presserammens tre kan tørke skikkelig.
- Hvis fruktpressen ikke har vært brukt på en stund, må lagre og metalloverflaten smøres med matolje.

Oversikt over deler



Servicesenter

Merk: Ved henvendelser om produktet, skal modellnummeret alltid oppgis.

Modellnummeret står på fremsiden av denne bruksanvisningen og på produktets typeskilt.

Når det gjelder:

- Reklamasjoner
- Reservedeler
- Returvarer
- Garantivarer
- www.schou.com

Produsert i Kina

Produsent:
Schou Company A/S
Nordager 31
DK-6000 Kolding
www.schou.com

© 2019 Schou Company A/S

Alle rettigheter forbeholdes. Innholdet i denne bruksanvisningen må ikke gjengis, verken helt eller delvis, på noen måte ved hjelp av elektroniske eller mekaniske hjelpemidler, inkludert fotokopiering eller opptak, oversettes eller lagres i et informasjonslagrings- og informasjonshentingssystem uten skriftlig tillatelse fra Schou Company A/S.

NO

FRUKTPRESS

Användning

Fruktpressen kan användas till att göra juice och cider av bär och frukt. OBS! Mosa frukten innan du lägger den i fruktpressen och börjar använda den. Använd pressduk (fås som extratilbehör) så att de pressade frukterna inte pressas ut genom pressramen.

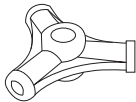
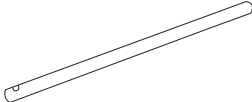
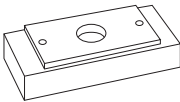
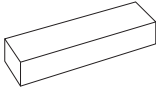
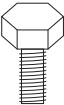
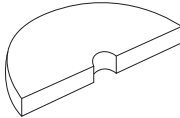
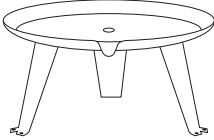
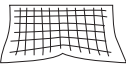
SE

Tekniska specifikationer

Användning	Skruvpress
Material	Stål och trä
Behållarkapacitet i liter	12
Mått	Ø 360 x 600 mm
Vikt (ca.)	12 kg
Saftpåse medföljer.	

Säkerhetsföreskrifter

- Fäst benen i golvet innan du börjar pressa.
- Stoppa inte in händerna i pressen medan drivhjulet roterar.

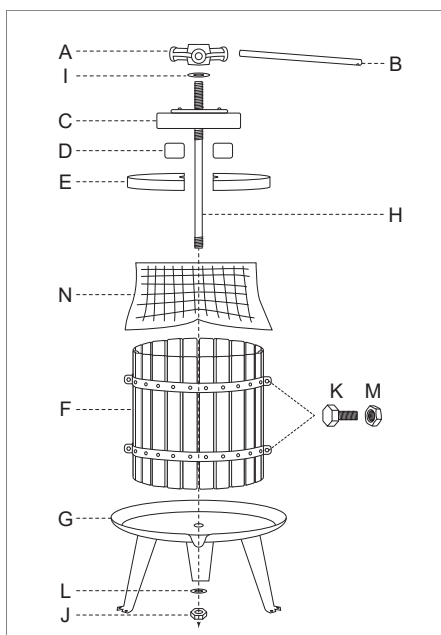
A  1x	B  1x	H  1x	I  1x
C  1x	D  2x	J  1x	K  4x
E  2x	F  2x	L  1x	M  4x
G  1x		N  1x	

- Länkarmen får inte förlängas.
- Viktigt! Fäst fruktpressen till golvet för att undgå att den glider undan eller välter.
- Håll arbetsutrymmet rent. Risk för att halka!

Pressning

1. Lägg in lämplig pressduk i ramen (fås som extratillbehör).
2. Fyll pressen med mosad frukt och se till att pressduken omsluter frukterna helt.
3. Lägg pressplattan ovanpå den fyllda pressramen.
4. Lägg tvärstängerna av trä ovanpå pressplattan. Extra tvärstänger kan fås som tillbehör.
5. Vrid muttern med handen.
6. Pressa drivaxeln genom mutteröppningen.
7. Skruva fast muttern så att du kan börja pressa frukten.
8. Om spindeln når ända ner till pressramen och det blir nödvändigt att öka trycket, lossa skruven och lägg ner frukten igen, eller använd extra tvärstänger.

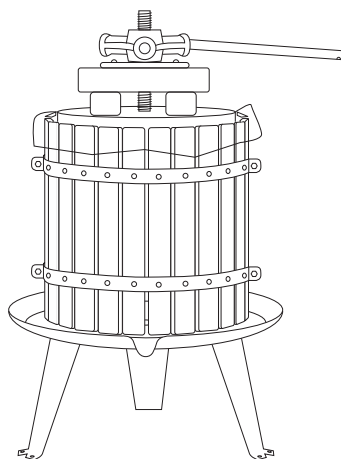
Översikt över delar



SE

Underhåll

- Tvätta delarna i varmt vatten när du är klar. Förvara fruktpressen i ett torrt utrymme så att pressramens trä kan torka ordentligt.
- Om fruktpressen inte har använts under en längre period ska lager och metallyta smörjas med matolja.



Servicecenter

OBS! Produktens modellnummer ska alltid uppges vid kontakt med återförsäljaren.

Modellnumret finns på framsidan i denna bruksanvisning och på produktens märkplåt.

När det gäller:

- Reklamationer
- Reservdelar
- Returvaror
- Garantivaror
- www.schou.com

Tillverkad i Folkrepubliken Kina (PRC)

Tillverkare:

Schou Company A/S

Nordager 31

DK-6000 Kolding

www.schou.com

© 2019 Schou Company A/S

Alla rättigheter förbehålles. Innehållet i denna bruksanvisning får inte på några villkor, varken i sin helhet eller delvis, återges med hjälp av elektroniska eller mekaniska hjälpmedel, t.ex. genom fotokopiering eller fotografering, ej heller översättas eller sparas i ett informationslagrings- och informationshämtningssystem, utan skriftligt medgivande från Schou Company A/S.

HEDELMÄPURISTIN

Käyttö

Hedelmäpuristinta voidaan käyttää tuorerehujen ja siiderin valmistamiseen marjoista ja hedelmistä. Huomaa! Survo hedelmät ennen hedelmäpuristimeen asettamista ja puristimen käyttämistä. Käytä suojakangasta (lisävaruste), jotta puristetut hedelmät eivät valu kehikon yli.

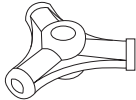
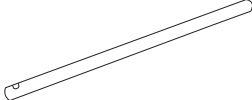
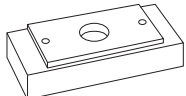
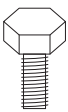
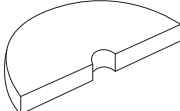
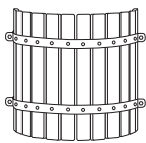
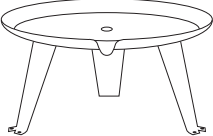
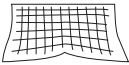
FI

Tekniset tiedot

Käyttö	Ruuvipuristin
Materiaali	Teräs ja puu
Säiliön kapasiteetti litroina	12
Mitat	Ø 360 x 600 mm
Paino (noin)	12 kg.
Sisältää mehupussin.	

Turvallisuusohjeet

- Kiinnitä laitteen jalat lattiaan ennen puristamisen aloittamista.
- Käsii ei saa työntää puristimeen, kun vetopyörä pyörii.

A  1x	B  1x	H  1x	I  1x
C  1x	D  2x	J  1x	K  4x
E  2x	F  2x	L  1x	M  4x
G  1x		N  1x	

- Jatkotankoa ei saa pidentää.
- Tärkeää! Kiinnitä hedelmäpuristin lattiaan, jotta se ei liu'u eteenpäin eikä kaadu.
- Pidä työtila puhtaana. Liukumisen riski!

Puristus

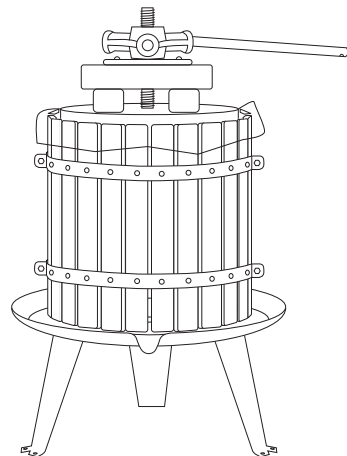
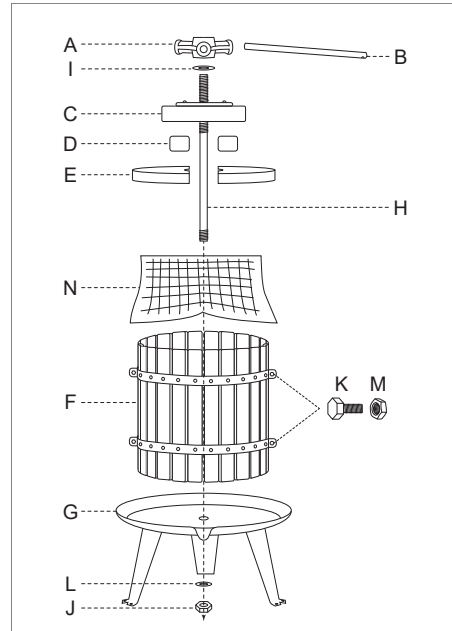
FI

1. Kiinnitä puristinkangas (lisävaruste) kehikkoon.
2. Aseta puristimeen myllyllä soseutettuja hedelmiä ja tarkista, että puristinkangas ympäröi hedelmät kokonaan.
3. Aseta puristinlevy täytetyn puristinkehikon päälle.
4. Aseta puinen poikkitanko puristinlevyn päälle. Lisäpoikkitankoja on saatavilla lisävarusteina.
5. Kierrä mutteria kädellä.
6. Työnnä vetoakseli mutterin läpi.
7. Ruuvaa mutteri kiinni, jotta voit aloittaa hedelmien puristamisen.
8. Jos akseli yltää puristinkehikon pohjaan ja puristusta on lisättävä, löysää ruuvi ja täytä kehikko uudelleen hedelmillä. Voit vaihtoehtoisesti käyttää useampia poikkitankoja.

Kunnossapito

- Pese osat lämpimällä vedellä puristamisen lopuksi. Siirrä hedelmäpuristin varastointia varten kuivaan tilaan, jossa puiset osat kuivavat kunnolla.
- Jos hedelmäpuristinta ei ole käytetty pitkään aikaan, voitele laakerit ja metallipinnat ruokaöljyllä.

Osien yleiskuvaus



Huoltokeskus

Huomaa: Tuotteen mallinumero on aina mainittava mahdollisessa yhteydenotossa.

Mallinumeron voi tarkistaa tämän käyttöohjeen etusivulta ja tuotteen tyyppikilvestä.

Kun asia koskee:

- Reklamaatioita
- Varaosia
- Palautuksia
- Takuuasioita
- www.schou.com

Valmistettu Kiinassa

Valmistaja:
Schou Company A/S
Nordager 31
DK-6000 Kolding
www.schou.com

© 2019 Schou Company A/S

Kaikki oikeudet pidätetään. Tämän käyttöohjeen sisältöä ei saa jäljentää kokonaan eikä osittain millään tavalla sähköisesti tai mekaanisesti, esimerkiksi valokopioimalla tai -kuvaamalla, kääntää tai tallentaa tiedontallennus- ja hakujärjestelmään ilman Schou Company A/S:n kirjallista lupaa.

FI

FRUIT PRESS

Use

To produce juices and cider of berries and fruits. NOTICE: Do not press before you crush the fruits. Use pressing cloth (may be obtained as an accessory!) for the pressed fruits not to be pushed out of the pressing cage.

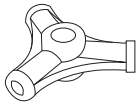
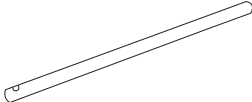
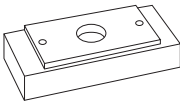
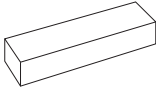
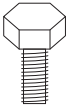
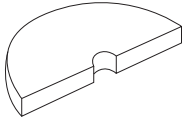
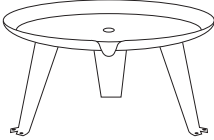
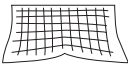
GB

Technical Data

Control	Screw press
Material	Steel and tree
Cage volume in litres	12
Size	Ø 360 x 600 mm
Approximate Weight	12 kg
Including juice bag	

Safety Measures

- Fix the legs to the floor before you start pressing.
- Do not reach into the press with your hand while the driving wheel is turning.

A  1x	B  1x	H  1x	I  1x
C  1x	D  2x	J  1x	K  4x
E  2x	F  2x	L  1x	M  4x
G  1x		N  1x	

- Do not make connecting rod any longer.
- Important notice: Fix the pressure to the floor to prevent it from sliding or tilting over. .
- Keep the working area clean. Risk of slipping!

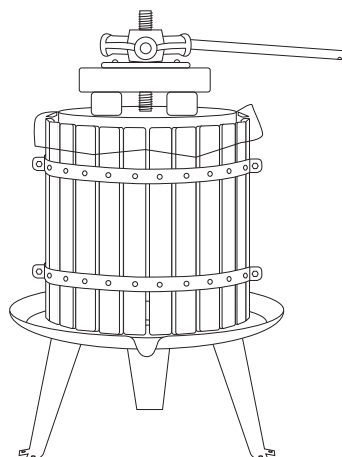
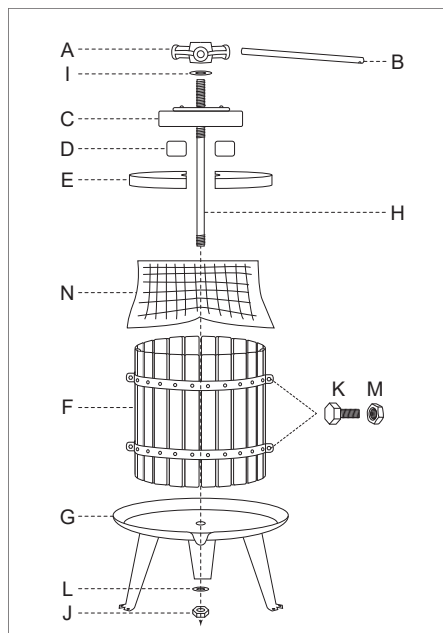
Pressing

1. Line the cage with suitable pressing cloth (may be obtained as an accessory).
2. Fill the press with crushed fruits and watch out for the fruits to be surrounded with the cloth.
3. Put the pressure plate on the filled cage.
4. Put the crossbars on the pressure plate, additional crossbars may be obtained as an accessory.
5. Screw the nut on by hand.
6. Push the driving rod in the nut treble opening.
7. Screw the nut so that pressing may be started.
8. If the spindle gets as far as to the pressing cage and the pressure is to be increased, release the screw again and re-fill the fruits or use wooden crossbars (may be obtained as accessories).

Maintenance

- Having completing the job, wash the parts with hot water. Store the press in a dry room for the pressing cage wood to dry well.
- After a longer period of standstill, grease the bearings and metal surfaces with edible oil.

Spare Parts Drawing



GB

Service centre

Note: Please quote the product model number in connection with all inquiries.

The model number is shown on the front of this manual and on the product rating plate.

For:

- Complaints
- Replacements parts
- Returns
- Guarantee issues
- www.schou.com

Manufactured in P.R.C.

Manufacturer:

Schou Company A/S

Nordager 31

DK-6000 Kolding

www.schou.com

© 2019 Schou Company A/S

All rights reserved. The content of this manual may not be reproduced, either in full or in part, in any way by electronic or mechanical means, e.g. photocopying or publication, translated or saved in an information storage and retrieval system without written permission from Schou Company A/S.

GB

OBSTPRESSE

Gebrauch

Mit der Obstpresse kann man Saft oder Most aus Beeren und Früchten herstellen. Hinweis! Zermahlen Sie das Obst, bevor Sie es in die Obstpresse geben und verwenden. Verwenden Sie ein Presstuch (als Zubehör erhältlich), damit das gepresste Obst nicht durch den Pressrahmen herausgedrückt wird.

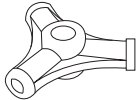
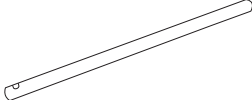
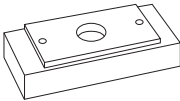
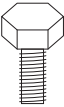
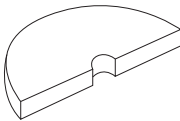
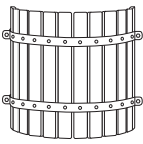
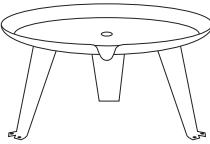
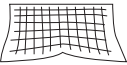
Technische Daten

Bedienung	Schraubpresse
Material	Stahl und Holz
Behälterkapazität in Liter	12
Abmessungen:	Ø 360 x 600 mm
Gewicht (ca.)	12 kg
Saftbeutel enthalten.	

Sicherheitsmaßnahmen

- Befestigen Sie die Beine am Boden, bevor Sie mit dem Pressen beginnen.
- Stecken Sie die Hände nicht in die Presse, während sich das Antriebsrad dreht.

DE

A  1x	B  1x	H  1x	I  1x
C  1x	D  2x	J  1x	K  4x
E  2x	F  2x	L  1x	M  4x
G  1x		N  1x	

- Die Verbindungsstange darf nicht verlängert werden.
- Wichtig! Befestigen Sie die Obstpresse am Boden, um zu verhindern, dass sie rutscht oder umkippt.
- Halten Sie den Arbeitsbereich sauber. Rutschgefahr!

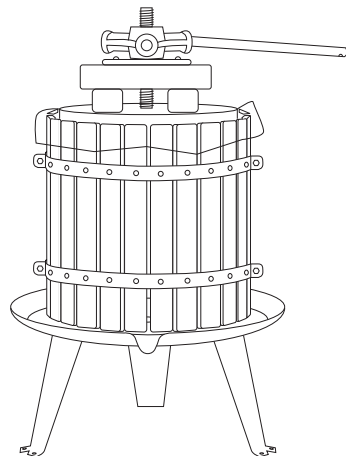
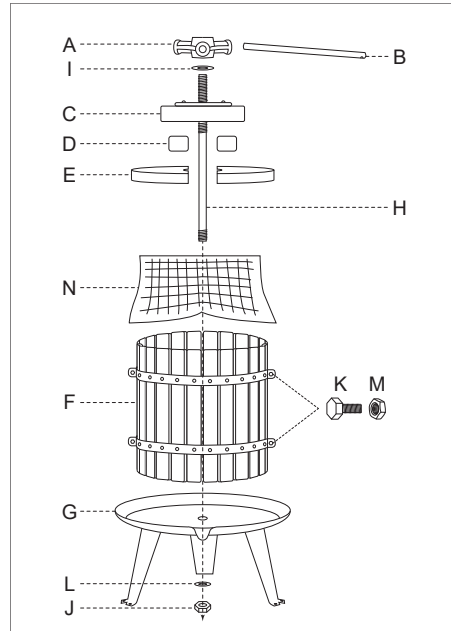
Pressen

1. Legen Sie ein geeignetes Presstuch in den Rahmen (als Zubehör erhältlich)
2. Füllen Sie die Presse mit zerkleinertem Obst und sorgen Sie dafür, dass das Presstuch das Obst vollständig umgibt.
3. Legen Sie die Pressplatte auf den gefüllten Pressrahmen.
4. Legen Sie die Querstangen aus Holz auf die Pressplatte. Zusätzliche Querstangen sind als Zubehör erhältlich.
5. Drehen Sie die Mutter mit der Hand.
6. Drücken Sie die Antriebswelle durch die Öffnung der Mutter.
7. Schrauben Sie die Mutter fest, und Sie können mit dem Pressen des Obsts beginnen.
8. Falls die Spindel bis zum Pressrahmen hinunter reicht und der Druck noch erhöht werden muss, muss die Schraube gelöst und wieder Obst eingefüllt werden, oder es müssen zusätzlich Querstangen verwendet werden.

Wartung

- Wenn Sie fertig sind, müssen die Teile mit heißem Wasser gewaschen werden. Bewahren Sie die Obstpresse in einem trockenen Raum auf, damit das Holz des Pressrahmens gut austrocknen kann.
- Wenn die Obstpresse längere Zeit nicht benutzt wurde, müssen die Lager und die Metalloberfläche mit Speiseöl eingeschmiert werden.

Übersicht über die Teile



Servicecenter

Hinweis: Bei Anfragen stets die Modellnummer des Produkts angeben.

Die Modellnummer finden Sie auf der Titelseite dieser Gebrauchsanweisung und auf dem Typenschild des Produkts.

Wenn Sie uns brauchen:

- Reklamationen
- Ersatzteile
- Rücksendungen
- Garantiewaren
- www.schou.com

Hergestellt in der Volksrepublik China

Hersteller:

Schou Company A/S

Nordager 31

DK-6000 Kolding

www.schou.com

© 2019 Schou Company A/S

Alle Rechte vorbehalten. Der Inhalt dieser Gebrauchsanweisung darf ohne die schriftliche Genehmigung von Schou Company A/S weder ganz noch teilweise in irgendeiner Form unter Verwendung elektronischer oder mechanischer Hilfsmittel, wie zum Beispiel durch Fotokopieren oder Aufnahmen, wiedergegeben, übersetzt oder in einem Informationsspeicher und -abrufsystem gespeichert werden.

DE

PRASA DO OWOCÓW

Sposób użycia

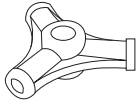
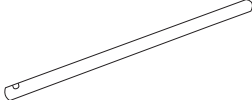
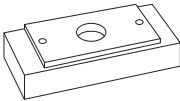
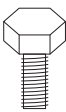
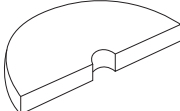
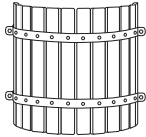
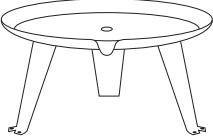
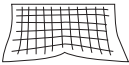
Do produkcji soków lub cydru z jagód i owoców. **UWAGA:** Nie dociskać przed rozdrobieniem owoców. Użyć ściereczki do wyciskania (można ją nabyć jako akcesorium!), aby rozdrabniane owoce nie wydostawały się z prasy.

Dane techniczne

Sterowanie	Docisk śrubowy
Materiał	Stal i drewno
Pojemność w litrach	12
Rozmiar	Ø 360 x 600 mm
Przybliżona waga:	12 kg
Łącznie z torbą na owoce	

Środki bezpieczeństwa

- Przed rozpoczęciem wyciskania należy przymocować nogi urządzenia do podłoża.
- Nie sięgać do wnętrza prasy ręką w trakcie obracania koła napędowego.

A  1x	B  1x	H  1x	I  1x
C  1x	D  2x	J  1x	K  4x
E  2x	F  2x	L  1x	M  4x
G  1x		N  1x	

- Nie przedłużać trzpienia.
- Ważna uwaga: Przymocować prasę do podłoża w celu uniknięcia ślizgania lub przechylania.
- Utrzymywać miejsce pracy w czystości. Istnieje ryzyko poślizgnięcia się!

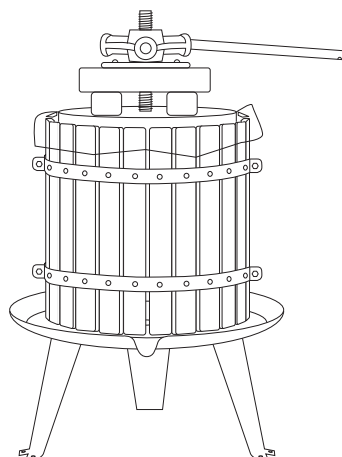
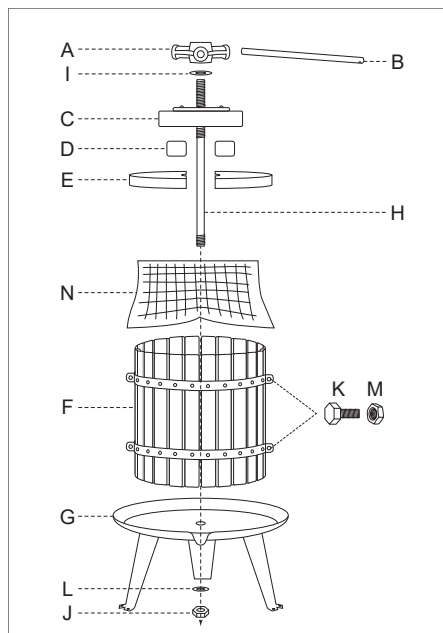
Wyciskanie

1. Wyścielić kratkę odpowiednią ściereczką (można ją nabyć jako akcesorium).
2. Napełnić prasę rozdrobnionymi owocami tak, aby znajdowały się wewnątrz miejsca otoczonego ściereczką.
3. Umieścić płytę dociskową w kratce.
4. Założyć poprzeczki na płytę dociskową. Dodatkowe poprzeczki są dostępne w sprzedaży.
5. Ręcznie zakręcić nakrętkę.
6. Wepchnąć trzpień do otworu w nakrętce.
7. Dokręcać nakrętkę, aby rozpoczęło się wyciskanie.
8. Jeżeli wrzeczono dotrze w najdalszy punkt kratki i wymagane jest zwiększenie nacisku, należy odkręcić śrubę i dodać owoce lub użyć drewnianych poprzeczek (można je nabyć jako akcesoria).

Konserwacja

- Po zakończeniu pracy umyć części gorącą wodą. Prasę przechowywać w suchym pomieszczeniu, aby drewniane elementy mogły dokładnie wyschnąć.
- Po dłuższym okresie przechowywania urządzenia należy nasmarować łożyska i powierzchnie metalowe olejem jadalnym.

Rysunek - części zamienne



PL

Punkt serwisowy

Uwaga: Zadając pytania dotyczące niniejszego produktu, należy podawać numer modelu.

Numer modelu można znaleźć na okładce niniejszej instrukcji obsługi i tabliczce znamionowej.

Prosimy o kontakt z punktem serwisowym w sprawach:

- reklamacje
- części zamienne
- zwroty
- gwarancje
- www.schou.com

Wyprodukowano w Chińskiej Republice Ludowej

Producent:
Schou Company A/S
Nordager 31
DK-6000 Kolding
www.schou.com

© 2019 Schou Company A/S

Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejszego podręcznika użytkownika nie wolno w żaden sposób powielać częściowo ani w całości, elektronicznie bądź mechanicznie (np. poprzez fotokopie lub skany), tłumaczyć ani przechowywać w bazie danych z funkcją wyszukiwania bez uprzedniej zgody Schou Company A/S wyrażonej na piśmie.

PUUVILJAPRESS

Kasutamine

Marjadest ja puuviljadest mahla ja siidri valmistamiseks. MÄRKUS. Ärge pressige enne, kui olete puuviljad purustanud.

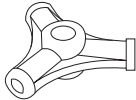
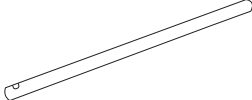
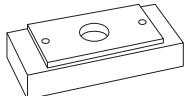
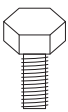
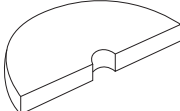
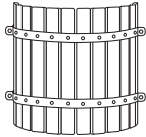
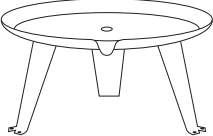
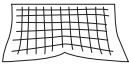
Kasutage pressimisriiet (muretsetav lisatarvikuna!), et pressitavaid puuvilju pressimisnõust välja ei surutaks.

Tehnilised andmed

Juhtimine	Kruvipress
Materjal	Teras ja puit
Pressimisnõu maht liitrites	12
Suurus	Ø 360 x 600 mm
Ligikaudne kaal	12 kg
Sisaldab mahlakotti	

Ohutusnõuded

- Kinnitage jalad põrandale enne pressimise alustamist.
- Ärge küünitage kätt pressi vahele, veoratta pööramise ajal.

A  1x	B  1x	H  1x	I  1x
C  1x	D  2x	J  1x	K  4x
E  2x	F  2x	L  1x	M  4x
G  1x		N  1x	

- Ärge pikendage ühendusvarrast.
- Tähtis märkus: Kinnitage press põrandale, et vältida selle libisemist või ümberminemist.
- Hoidke tööpiirkond puhtana. Libisemise oht!

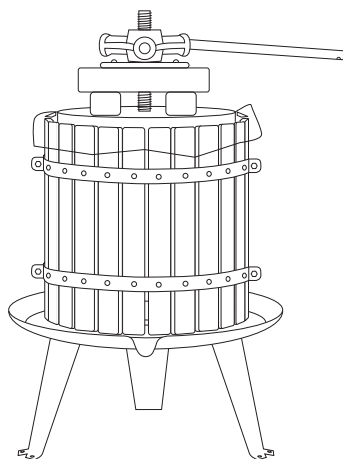
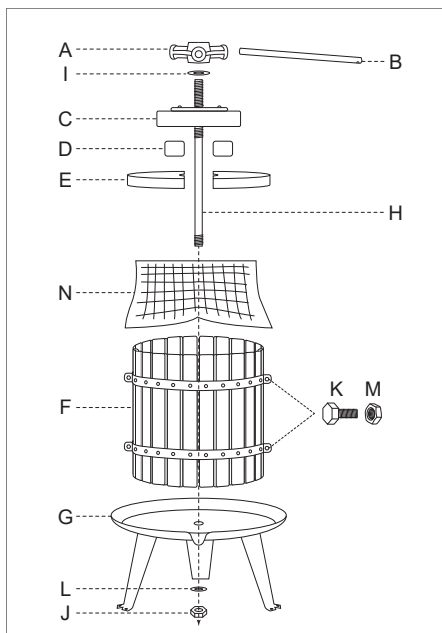
Pressimine

1. Katke pressimisnõu seinad sobiva pressimisriidega (võib muretseda lisatarvikuna).
2. Täitke press purustatud puuviljadega ning jälgige, et riie oleks puuviljade ümber.
3. Asetage surveplaat täidetud pressimisnõule.
4. Asetage ristlatt surveplaadile; täiendava ristlati võib hankida lisavarustusena.
5. Keerake käega mutter peale.
6. Suruge juhtvarras mutri avasse.
7. Keerake mutrit nii, et pressimine võiks alata.
8. Kui völli jõuab pressimisnõusse ning survet tuleb suurendada, vabastage keere uuesti, täitke uuesti puuviljadega või kasutage puidust ristlatti (hangitav lisavarustusena).

Hooldus

- Töö lõpetamise järel peske osi kuuma veega. Hoidke pressi kuivas ruumis, et pressimisnõu puit korralikult ära kuivaks.
- Pikema seismisperioodi järel määrige laagreid ja metallpindu toiduõliga.

Varuosade joonis



Teeninduskeskus

Pidage meeles: Palun märkide kõikide päringute puhul ära toote mudelinumber.

Mudelinumber on toodud ära käesoleva juhendi kaanel ning toote nimisildil.

Palun kontakteeruge Teeninduskeskusega juhul kui:

- Kaebused
- Osade vahetamised
- Tagastamised
- Garantiiküsimused
- www.schou.com

Toodetud Hiina Rahvavabariigis

Tootja:

Schou Company A/S

Nordager 31

DK-6000 Kolding

www.schou.com

© 2019 Schou Company A/S

Kõik õigused kaitstud. Käesolevat kasutusjuhendit ei tohi ilma ettevõtte Schou Company A/S eelneva kirjaliku nõu-solekuta paljundada ei osaliselt ega täielikult, elektrooniliselt või mehaaniliselt (näiteks fotokoopia või skaneer-ing), tõlkida ega hoida andmebaasis ja otsingusüsteemis.

DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

EXPRIMIDOR DE FRUTA

Uso

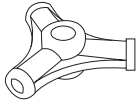
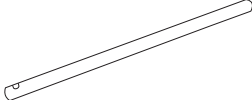
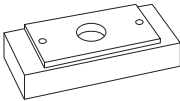
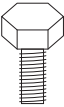
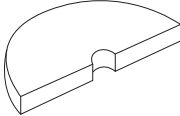
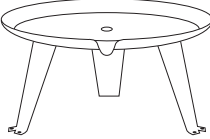
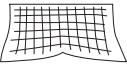
Para producir zumos y sidra a partir de bayas y fruta. NOTA: No apriete antes de picar la fruta. Use un paño (¿disponible como accesorio) para que la fruta exprimida no se salga del barril.

Datos técnicos

Control	Prensa de tornillo
Material	Acero y madera
Volumen del barril en litros	12
Tamaño	Ø 360 x 600 mm
Peso aproximado	12 kg
Bolsa de zumo incluida	

Medidas de seguridad

- Fije las patas al suelo antes de empezar a exprimir.
- No meta la mano en el exprimidor mientras el volante esté girando.

A  1x	B  1x	H  1x	I  1x
C  1x	D  2x	J  1x	K  4x
E  2x	F  2x	L  1x	M  4x
G  1x		N  1x	

- No alargue la varilla de conexión
- Aviso importante: Fije el exprimidor al suelo para impedir que resbale o se vuelque. .
- Mantenga la zona de trabajo limpia.
¡Existe riesgo de resbalones!

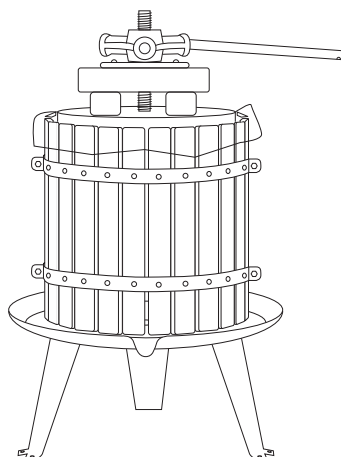
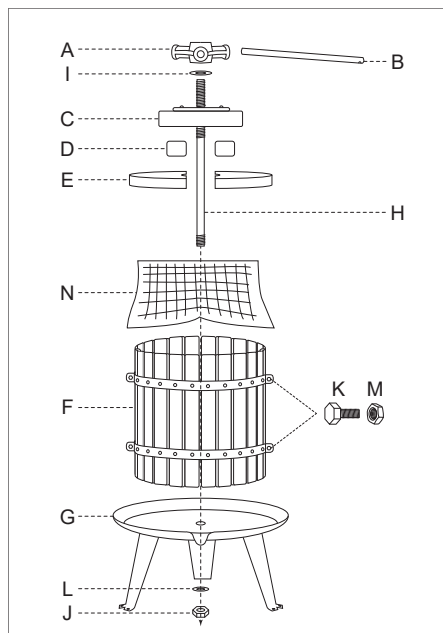
Prensado

1. Coloque un paño adecuado en el barril (disponible como accesorio).
2. Llene el exprimidor con fruta picada y asegúrese de que la fruta quede rodeada por el paño.
3. Coloque la placa de presión en el barril lleno.
4. Coloque las barras transversales sobre la placa de presión; se pueden obtener barras transversales adicionales como accesorio.
5. Apriete la tuerca a mano.
6. Empuje la varilla de transmisión en la abertura de la tuerca.
7. Apriete la tuerca para poder empezar a prensar.
8. Si el husillo llega hasta el barril y hay que aumentar la presión, vuelva a soltar el tornillo y añada más fruta, o use las barras transversales de madera (disponibles como accesorios).

Mantenimiento

- Una vez completado el trabajo, lave los componentes con agua caliente. Guarde el exprimidor en un lugar seco para que la madera del barril se seque bien.
- Después de un periodo sin utilizarlo, engrase los cojinetes y la superficie metálica con aceite de cocina.

Esquema de piezas de recambio



ES

Centro de servicio

Nota: Por favor, cite el número de modelo del producto relacionado con todas las preguntas.

El número de modelo se muestra en la parte frontal de este manual y en la placa de características del producto.

Para:

- Reclamaciones
- Piezas de recambio
- Devolución de mercancías
- Asuntos de garantía
- www.schou.com

Fabricado en People's Republic of China (P.R.C)

Fabricante:

Schou Company A/S

Nordager 31

DK-6000 Kolding

www.schou.com

© 2019 Schou Company A/S

Todos los derechos reservados. El contenido de este manual no puede ser reproducido, ni total ni tampoco parcialmente, de cualquier forma por medios electrónicos o mecánicos, por ejemplo, fotocopias o publicación, traducción o guardado en un almacén de información y sistema de recuperación, sin la previa autorización por escrito de Schou Company A/S.

TORCHIETTO PER FRUTTA

Utilizzo

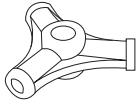
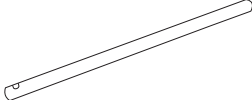
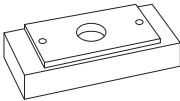
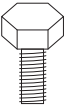
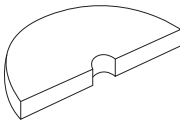
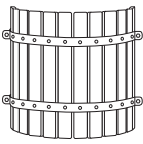
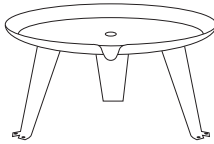
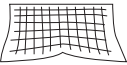
Produzione di succhi e sidro da bacche e frutta. **AVVISO:** Non spremere i frutti prima di averli schiacciati. Utilizzare un panno setaccio (disponibile come accessorio) per evitare che la frutta spremuta venga spinta fuori dalla gabbia di spremitura.

Dati tecnici

Azionamento	pressa a vite
Materiale	Acciaio e legno
Volume della gabbia in litri	12
Dimensioni	Ø 360 x 600 mm
Peso approssimativo	12 kg
Con sacca per succo	

Misure di sicurezza

- Fissare le gambe al pavimento prima di avviare la spremitura.
- Non introdurre le mani nella pressa durante la rotazione della ruota di azionamento.

A  1x	B  1x	H  1x	I  1x
C  1x	D  2x	J  1x	K  4x
E  2x	F  2x	L  1x	M  4x
G  1x		N  1x	

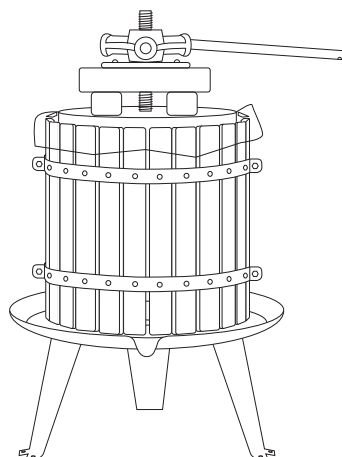
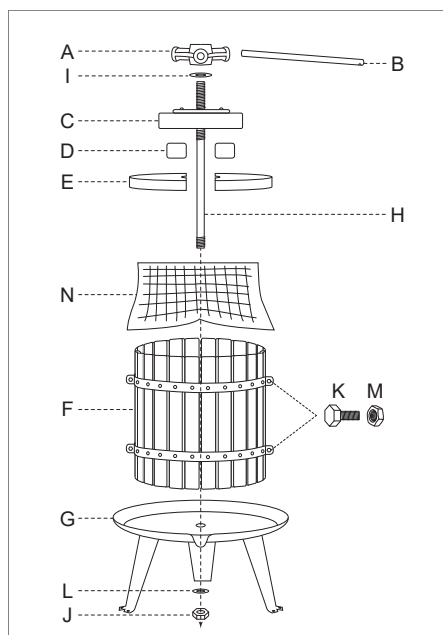
IT

- Non prolungare la barra di collegamento.
- Avviso importante: fissare la pressa al pavimento per evitare che scivoli o si ribalti. .
- Mantenere l'area di lavoro pulita. Pericolo di scivolare.

Spremitura

1. Rivestire la gabbia con un panno setaccio adatto (disponibile come accessorio).
2. Riempire il torchietto con i frutti schiacciati e controllare che i frutti siano circondati dal panno.
3. Mettere la piastra di pressione sulla gabbia riempita.
4. Mettere le traverse sulla piastra di pressione; traverse aggiuntive sono disponibili come accessori.
5. Avvitare il dado a mano.
6. Spingere la barra di azionamento nella tripla apertura del dado.
7. Avvitare il dado per poter iniziare la spremitura.
8. Se l'albero arriva in fondo alla gabbia di spremitura ed è necessario aumentare la pressione, svitare nuovamente la vite e aggiungere della frutta o utilizzare le traversine di legno (disponibili come accessori).

Disegno dei pezzi di ricambio



Manutenzione

- A lavoro terminato, lavare i componenti con acqua calda. Conservare il torchietto in un ambiente asciutto per far asciugare bene il legno della gabbia di spremitura.
- Dopo un periodo di inutilizzo prolungato, lubrificare i cuscinetti e la superfici metalliche con olio alimentare.

Centro assistenza

Nota: indicare il numero di modello del prodotto in ogni richiesta di assistenza.

Il numero di modello è riportato sulla copertina di questo manuale e sulla targhetta del prodotto.

Per:

- Reclami
- Pezzi di ricambio
- Resi
- Questioni relative alla garanzia
- www.schou.com

Fabbricato in P.R.C.

Produttore:
Schou Company A/S
Nordager 31
DK-6000 Kolding
www.schou.com

© 2019 Schou Company A/S

Tutti i diritti riservati. I contenuti di questo manuale non possono essere riprodotti in parte o per intero, elettronicamente o meccanicamente (ad es. mediante fotocopie o scansioni), tradotti o archiviati in sistemi di memorizzazione e recupero di informazioni senza il consenso scritto di Schou Company A/S.

SAPPERS

Gebruik

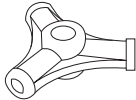
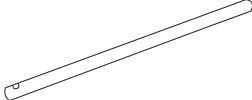
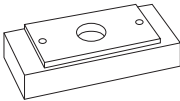
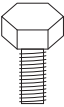
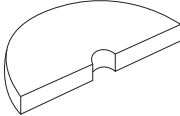
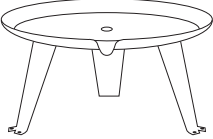
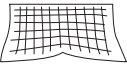
Voor het maken van sappen en cider van bessen en fruit. **OPMERKING:** Niet persen voordat u het fruit hebt gebroken. Gebruik een persdoek (als accessoire verkrijgbaar) zodat het geperste fruit niet uit de persmand wordt geduwd.

Technische gegevens

Bediening	Schroefpers
Materiaal	Staal en hout
Mandvolume in liter	12
Afmeting	Ø 360 x 600 mm
Geschat gewicht 12 kg	
Inclusief sapzak	

Veiligheidsmaatregelen

- Bevestig de poten aan de vloer voordat u gaat persen.
- Steek uw hand niet in de pers als het aandrijfwiel ronddraait.

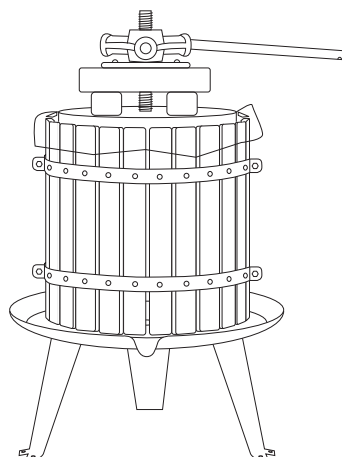
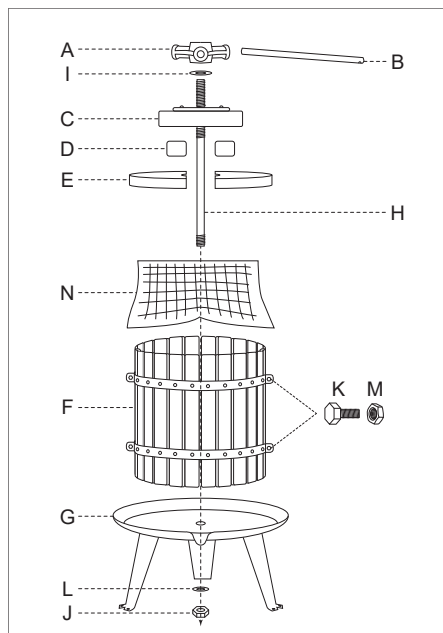
A  1x	B  1x	H  1x	I  1x
C  1x	D  2x	J  1x	K  4x
E  2x	F  2x	L  1x	M  4x
G  1x		N  1x	

- Verleng de verbindingstang niet.
- Belangrijke opmerking: Bevestig de pers aan de vloer om te voorkomen dat deze wegglijdt of omvalt. .
- Houd het werkgebied schoon.
Slipgevaar!

Persen

1. Bedek de mand met een geschikte persdoek (als accessoire verkrijgbaar).
2. Vul de pers met gebroken fruit en zorg dat het fruit in de doek blijft zitten.
3. Plaats de drukplaat op de gevulde mand
4. Plaats de dwarsbalken op de drukplaat. Extra dwarsbalken zijn als accessoire verkrijgbaar.
5. Schroef de moer met de hand vast.
6. Duw de aandrijfstang door de moeropening.
7. Schroef de moer vast zodat u kunt beginnen met persen.
8. Als de as tot de persmand komt en de druk moet worden vergroot, draait u de schroef los en vult u het fruit aan, of gebruikt u houten dwarsbalken (als accessoire verkrijgbaar).

Tekening van reserveonderdelen



Onderhoud

- Reinig de onderdelen na het persen met heet water. Bewaar de pers in een droge ruimte zodat het hout van de persmand goed droogt.
- Smeer de lagers en metalen oppervlakken na een langere stilstandtijd met spijsolie.

NL

Service centre

Let op: Vermeld bij alle vragen het productmodelnummer,

Het modelnummer staat op de voorkant van deze handleiding en op het producttypeplaatje.

Voor:

- Klachten
- Reserveonderdelen
- Retourzendingen
- Garantiekwesties
- www.schou.com

Vervaardigd in P.R.C.

Fabrikant:
Schou Company A/S
Nordager 31
DK-6000 Kolding
www.schou.com

© 2019 Schou Company A/S

Alle rechten voorbehouden. De inhoud van deze handleiding mag op geen enkele wijze, noch volledig noch in delen, elektronisch of mechanisch gereproduceerd worden, bijv. kopiëren of publicatie, vertaald of opgeslagen in een informatie-opslag- en ontsluitingssysteem zonder schriftelijke toestemming van Schou Company A/S.

PRESSOIR À FRUITS

Utilisation

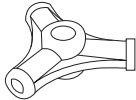
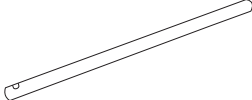
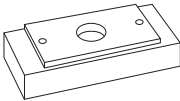
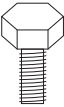
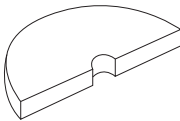
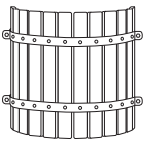
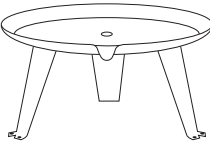
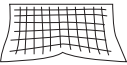
Réalisation de jus de fruits et de cidre à partir de baies et de fruits. REMARQUE : les fruits doivent être écrasés avant le pressage. Utilisez une étamine (disponible séparément !) pour retenir les fruits pressés dans la claie de pressage.

Données techniques

Fonctionnement	Pressage par vissage
Matériaux	Acier et bois
Volume de la claie en litres	12
Dimensions	Ø 360 x 600 mm
Poids approx.	12 kg
Avec sac de filtrage	

Mesures de sécurité

- Fixez les pieds au sol avant de commencer le pressage.
- Ne mettez pas les mains dans le presseoir pendant que la vis tourne.

A  1x	B  1x	H  1x	I  1x
C  1x	D  2x	J  1x	K  4x
E  2x	F  2x	L  1x	M  4x
G  1x		N  1x	

FR

- Ne rallongez pas la manette.
- Remarque importante : fixez le presseur au sol pour l'empêcher de glisser ou de se retourner. .
- Gardez la zone de travail propre. Risque de glissade !

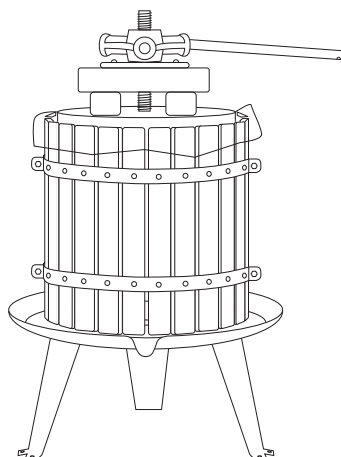
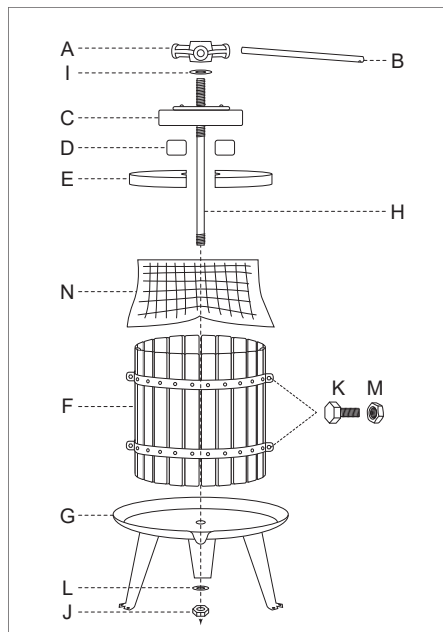
Pressage

1. Habillez la claie d'une étamine appropriée (disponible en accessoire).
2. Remplissez le presseur de fruits écrasés et veillez à ce que ces derniers soient bien entourés par l'étamine.
3. Placez la sellette de pressage sur la claie remplie.
4. Placez les cales sur la sellette (des cales supplémentaires sont disponibles en accessoires).
5. Tournez l'étoile à la main.
6. Enfoncez la manette dans l'un des orifices de l'étoile.
7. Tournez l'étoile pour commencer le pressage.
8. Si la vis est allée aussi loin que possible dans la claie et que la pression doit être augmentée, desserrez la vis, rajoutez des fruits ou utilisez des cales en bois (disponibles en accessoires).

Entretien

- Une fois le pressage terminé, lavez les pièces à l'eau chaude. Rangez le presseur dans un endroit sec pour permettre à la claie de pressage de sécher correctement.
- Après une période prolongée de non-utilisation, graissez les roulements et les surfaces métalliques à l'huile alimentaire.

Schéma détaillé des pièces du presseur



Centre de service

Remarque : veuillez toujours mentionner le numéro de modèle du produit en cas de demandes.

Le numéro de modèle est indiqué sur la première page de ce manuel et sur la plaque signalétique du produit.

Pour :

- Réclamations
- Pièces de rechange
- Retours
- Questions de garantie
- www.schou.com



Fabriqué en R.P.C.

Fabricant :
Schou Company A/S
Nordager 31
DK-6000 Kolding
www.schou.com

© 2019 Schou Company A/S

Tous droits réservés. Le contenu du présent manuel ne doit en aucun cas être reproduit intégralement ou partiellement, sous forme électronique ou mécanique (par exemple par photocopie ou numérisation), traduit ou sauvegardé dans un système stockage et de récupération d'informations sans l'accord écrit de Schou Company A/S.

